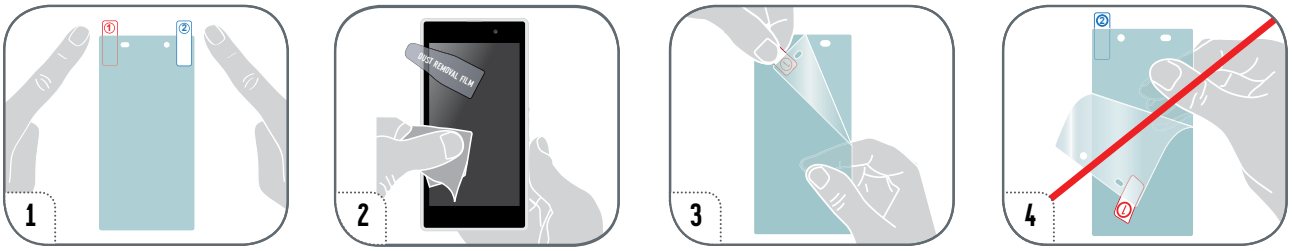
ScratchStopper for Sony Xperia™ Z2 - Instruction Manual



Auftragen des ScratchStopper:

Hinweis: Die eigentliche Schutzfolie befindet sich zwischen zwei Trägerfolien, die mit den Aufklebern ① & ② markiert sind.

Reinigen Sie die zu schützende Fläche gründlich. Verbliebene Staubkörner beseitigen sie ganz einfach mit dem beiliegenden Dust Removal Film. Staub und Schmutz müssen vollständig entfernt und die Oberfläche somit absolut rein sein.

Greifen Sie vorsichtig die Ecke der Trägerfolie ①, ziehen Sie diese ein Stück ab und halten diese vorsichtig fest.

Achtung: Berühren Sie nicht die statische Unterseite der ScratchStopper Schutzfolie, da diese sonst an Haftung verlieren kann und unschöne Abdrücke entstehen.

How to Apply the ScratchStopper:

Note: The actual protection film can be found in between two carrier films, which are marked with stickers ① & ②.

Clean the area to be protected thoroughly. Remaining dust grains can be easily removed with the included Dust Removal film. Dust and dirt must be completely removed and the surface must be absolutely clean.

Carefully grab the corner of the carrier sheet ①, peel it back a bit and hold it carefully.

Caution: Do not touch the static bottom of the ScratchStopper protective film, as it may lose adhesive qualities and unsightly marks may appear.

Appliquer le ScratchStopper:

Remarques: Le film de protection se trouve entre les deux films porteurs qui sont marqués avec les autocollants ① & ②.

Nettoyez bien la surface à protéger. Pour enlever les grains de poussière restants, utilisez tout simplement le Dust Removal Film joint. La poussière et les salissures doivent être entièrement enlevées et la surface parfaitement propre.

Saisissez soigneusement le coin du film support ①, détachez-le légèrement et maintenez-le avec précaution.

Attention: Ne touchez pas au côté inférieur statique du film de protection ScratchStopper, car il peut sinon perdre de son adhérence et laisser des traces déplaisantes.

Aplicación del ScratchStopper:

Nota: La lámina de protección propia se encuentra entre dos láminas portadoras que están marcadas con las etiquetas adhesivas ① & ②.

Limpie profundamente la superficie a proteger. Quite cualquier polvo restante simplemente con el adjunto Dust Removal. No puede quedar polvo o suciedad y entonces la superficie tiene que estar absolutamente limpia.

Tome de la punta cuidadosamente la lámina de soporte ①, retírela un poco y manténgala fijamente.

¡Atención! No toque el lado posterior estático de la lámina protectora ScratchStopper porque esta puede perder adhesividad y pueden quedar marcas feas.

ScratchStopper（スクラッチ・ストッパー）の貼付方法:

ご案内: 実際の保護フィルムは①と②のマークのラベルがついた2枚のカバーフィルムの間にあります。

保護する部分を完全に綺麗にしてください。残ったホコリは付属のダストリムーバルフィルムで簡単に取り除くことができます。ホコリや汚れを残さず取り除き、表面を完全に綺麗な状態にする必要があります。

カバーシートの①の端を注意深くつかんで少し剥がし、そのまま注意して持ちます。

ご注意: ScratchStopper保護フィルムの表面に触れないでください。粘着力が失われ、触れた跡が残ることがあります。

Нанесение пленки ScratchStopper:

Замечание: Сама защитная пленка находится между двумя пленками-подложками, маркированные стикерами ① и ②.

Оставшиеся пылинки легко удаляются с помощью прилагаемой пленки Dust Removal Film. Грязь и пыль должны быть полностью удалены, поверхность должна быть абсолютно чистой.

Осторожно воозьмитесь за углом пленки-подложки ①, оттяните часть и осторожно придерживайте ее.

Внимание: Не прикасайтесь к нижней статического части пленки ScratchStopper, иначе она потеряет сцепление, не будет держатся и возникнут некрасивые отпечатки.

Applicare la ScratchStopper:

Indicazioni: L'originale pellicola protettiva si trova tra due pellicole portanti, che sono evidenziate con etichetta ① & ②.

Pulire accuratamente la superficie da proteggere. Potete rimuovere facilmente granelli di polvere residui con il Dust Removal Film in dotazione. Polvere e sporco devono essere così completamente eliminati e la superficie deve essere perfettamente pulita.

Prendere con cautela un angolo della pellicola di supporto ①, staccarla un pó e tenerla ferma con cautela.

Attenzione: Non muovere la parte inferiore statica della pellicola ScratchStopper, perchè potrebbe perdere aderenza e presentare impronte antiestetiche.

ScratchStopper 스크래치 스토퍼 붙이기:

주의: 실제 보호필름은 번호①과②가 적힌 스티커가 붙은 두 개의 보호막 사이에있습니다.

보호하고자 하는 면을 깨끗하게 닦으십시오.남아있는 먼지는 동봉되어 있는 Dust Removal Film 으로 아주 간단하게 제거하십시오. 먼지와 오염물을 완벽하게 제거하여 표면이 완전히 청결한 상태가 되도록 하십시오.

①필름 모서리를 조심스럽게 잡고 조금 떼어낸 뒤 이 상태를 잘 유지합니다.

스크래치 스토퍼 보호필름의 오픈된 하단면을 만지지 마십시오. 점성을 잃고 미관상 좋지 않은 지문을 남길 수 있기 때문입니다.

Aanbrengen van de ScratchStopper:

Aanwijzing: De eigenlijke beschermfolie bevindt zicht tussen twee verpakkingsfolies, die met de stickers ① & ② gemarkeerd zijn.

Maak de beschermende folie grondig schoon. Achtergebleven stofjes kunt u heel einfach verwijderen met de bijgeleverde Dust Removal Film. Stof en vuil moeten volledig worden verwijderd en het oppervlak dus absoluut schoon zijn.

Pak voorzichtig het hoekje van de dragerfolie ①, trek dat er een eindje af en houd dat voorzichtig vast.

Attentie: Raak de statische onderkant van de ScratchStopper beschermfolie niet aan, daar die anders aan hechtkracht kan verliezen en er lelijke afdrukken ontstaan.

Aplicação do ScratchStopper:

Aviso: A verdadeira película de protecção encontra-se entre as duas películas de suporte, marcadas com os autocolantes ① & ②.

Limpe bem a superfície a ser protegida. Elimine as partículas de pó restantes de forma simples com a Dust Removal Film (película de remoção de pó) fornecida. O pó e a sujidade devem ser completamente removidos e, desse modo, a superfície deve estar totalmente limpa.

Agarre cuidadosamente o canto da película de suporte①, retire-a um pouco e fixe-a com cuidado.

Atenção: Não toque no lado estático inferior da película de protecção ScratchStopper, uma vez que caso contrário esta pode perder aderência e causar impressões imperfeitas.

Nakładanie ScratchStopper:

Wskazówka: Właściwa folia ochronna znajduje się pomiędzy dwiema foliami nośnymi, które są zaznaczone naklejkami ① i ②.

Należy dokładnie oczyścić powierzchnię. Proszę usunąć pozostające pyłki kurzu wykorzystując do tego załączony Dust Removal Film. Kurz oraz zabrudzenia należy usunąć całkowicie, aby powierzchnia była zupełnie czysta.

Proszę ostrożnie chwycić narożnik folii zewnętrznej ①, następnie kawałek odciągnąć i delikatnie przytrzymać.

Uwaga: Nie należy dotykać statycznej spodniej strony folii ochronnej ScratchStoppergdyż może ona utracić właściwości przyczepności, mogą powstać niepożądane ślady.

Yapıştırılan ScratchStopper:

Bilgi: Asıl koruyucu kılıfı iki değişik destek folyeler arasında bulunan ① ve ② numaralı işaretlenmiş yapıştırma bulunur.

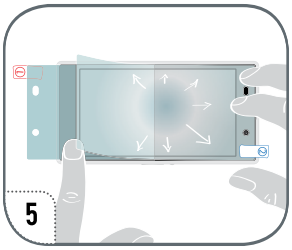
Korunacak alanı iyice temizleyin. Kalan toz zerrecikleri paket içerisinden çıkan Toz Giderici bant ile kolaylıkla temizlenebilir. Toz ve kir tamamen giderilerek yüzey iyice temizlenmelidir.

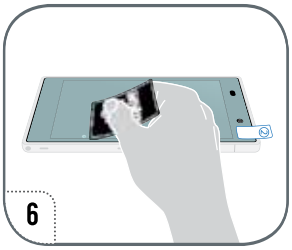
①numaralı taşıyıcı filmin kenarından dikkatlice tutun ve çok az geriye doğru çekin.

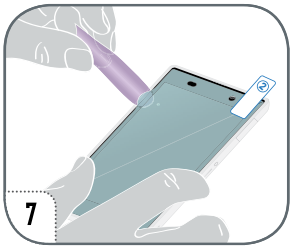
Dikkat: ScratchStopper koruyucu filmin statik yüzeyine dokunmamaya özen gösterin. Bu durum yapışkanlığın azalmasına ve istenmeyen lekelerin oluşmasına sebep olabilir.

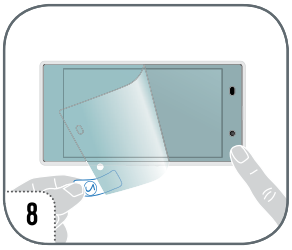
** The illustrations show Xperia™ Z1 and shape of ScratchStopper for Xperia™ Z1 **

ScratchStopper for Sony Xperia™ Z2 - Instruction Manual









Platzieren Sie die Folie mit der statischen Seite nach unten auf der Oberfläche des Gerätes und richten sie entlang der Kanten aus. Die erste Trägerfolie ① nun komplett abziehen. Durch die statische Beschichtung zieht sich die Folie nach und nach von selbst fest an die Oberfläche.

Sie können eventuell auftretende Luftblasen einfach mit der beigefügten BubbleCard, dem Finger, dem Mikrofasertuch, etc. vorsichtig entfernen, indem Sie die Lufteinschlüsse zu den Seiten hin wegstreichen.

Tipp: Sollte sich doch einmal Staub unter der Folie befinden, können Sie diesen ganz einfach mit dem Dust Removal Film entfernen. Dafür den Streifen leicht gebogen unter den Rand der Folie schieben, so dass sich diese anhebt und Sie das Staubkorn mit dem Film entfernen können.

Anschließend noch die zweite Trägerfolie ② abziehen. Fertig.
Achtung: Geben Sie dabei darauf Acht, den ScratchStopper nicht mit abzuziehen.

Place the sheet with the static side down on the surface of the unit and align it along the edges. Completely remove the first carrier foil ① now. Because of its the static coating, the film will gradually adhere itself firmly to the surface.

You can remove any possible air bubbles easily with the included Bubblecard, your finger, or the microfiber cloth, etc., by gently rubbing the air pockets to the sides.

Tip: If you should find dust under the film, you can easily remove it with the Dust Removal film. To do so, gently slide the slightly bent film at the edge of the foil so that it rises. You can then remove the dust with the film.

Then carefully remove the carrier foil ②. Finished.
Attention: Please be careful not to remove the ScratchStopper along with the packaging foil.

Placez le film avec son côté statique vers le bas sur la surface de l'appareil et ajustez le long des bords. Détachez maintenant entièrement le premier film support ①. Grâce à son enduction statique, le film adhère progressivement de lui-même à la surface.

Vous pouvez éliminer avec précaution les bulles d'air éventuelles simplement à l'aide de la BubbleCard jointe, du doigt, d'un chiffon en microfibres, etc. en les éloignant vers les côtés.

Conseil: Si jamais de la poussière se trouve néanmoins sous le film, vous pouvez cependant l'enlever tout simplement avec le Dust Removal Film. Pour cela, pousser la bande légèrement courbée sous le bord du film pour qu'il se soulève et que vous puissiez ainsi retirer le grain de poussière avec le film.

Enfin, retirer encore le film support ② avec précaution. Et voilà.
Attention: Veillez à ne pas également retirer le ScratchStopper.

Posicione la lámina con el lado estático hacia abajo sobre la superficie del dispositivo y ajústela de acuerdo a los bordes. Ahora hay que retirar completamente la lámina de soporte ①. Por el recubrimiento estático la lámina se pega sola de poco a poco a la superficie.

Cualquier burbuja de aire que ocurra, Ud. puede quitarla cuidadosamente con la tarjeta BubbleCard adjunta, con el dedo, un paño de microfibra, etc., alisando hacia los costados las inclusiones de aire.

Consejo: Si aun llega de haber polvo por debajo de la lámina, Ud. puede quitarlo fácilmente con la franja Dust Removal Film. Para eso empuje la franja algo doblada por debajo del borde de la lámina, de manera que esta se levante y Ud. pueda quitar el polvo mediante la franja.

Depués falta solo quitar la lámina de soporte ② cuidadosamente. Listo.
¡Atención! Tenga cuidado en esto de no retirar la lámina ScratchStopper también.

ScratchStopperの保護フィルムを粘着部を下にして取り付ける機器の上に置き、機器の端に合わせます。ここで最初のカバーフィルム①を剥がします。フィルムは静電コーティングされていますので、機器の表面に自然に貼り付きます。

気泡が残った時は、付属のバブルカードやマイクロファイバークロス、指などで端の方向に軽く押し出すと、簡単に取り除くことができます。

ヒント: フィルムの下にホコリが入ってしまった時は、ダストリムーバルフィスムで簡単に取り除くことができます。ホコリを取り除くには、まず、わずかに曲げたダストリムーバルフィルムをScratchStopeer保護フィルムの端で軽くスライドさせると、保護フィルムが持ち上がります。その状態で、ダストリムーバルフィルムによりホコリを取り除きます。

最後にカバーフィルム②を注意深くはがして終了です。
ご注意: カバーフィルムと一緒にScratchStopper保護フィルムまではがさないように注意してください。

Поместите ScratchStopper, статической стороной вниз, на поверхности устройства и расположите ее по краям. Теперь полностью удалите первую пленки-подложки ①. За счет статического покрытие, пленка сама постепенно притянется к поверхности.

Возможно возникшие пузырьки можно легко удалить с помощью прилагаемой Bubblecard, салфетки из микрофазера, пальца и т.п.. Просто аккуратно выдавите пузырьки к краям.

Совет: Если под пленкой окажется пылинка, удалите ее с помощью Dust Removal Film. Для этого просуньте слегка согнутый Dust Removal Film под пленку так, чтобы он приподнял ее, и вы смогли удалить пылинки.

Осторожно снимите пленки-подложки ②. Готово.
Внимание: При этом удостоверьтесь, что защитная пленка ScratchStopper не стягивается вместе с подложкой.

Posizionare la pellicola sulla superficie dell'apparecchio con il lato statico rivolto verso il basso e allinearla lungo i bordi. Ora rimuovere completamente la prima pellicola di supporto ①. Grazie al rivestimento statico la pellicola aderisce man mano da sola alla superficie.

Potete rimuovere con cautela le bolle d'aria eventualmente formatesi, semplicemente con la BubbleCard in dotazione, un dito, un panno in microfibra ecc., stendendo le inclusioni d'aria vero i lati.

Consiglio: nel caso si dovesse trovare ancora polvere sotto la pellicola, è possibile rimuoverla molto semplicemente con il Dust Removal Film. A tal scopo spingere la striscia leggermente piegata sotto il bordo della pellicola, in modo tale da farla sollevare e da poter rimuovere il granello di polvere con il film.

Infine rimuovere con cautela la pellicola di supporto ②. Finito.
Attenzione: Prestate attenzione a non sfilare lo ScratchStopper.

고정 면이 아래로 간 상태로 필름을 기계의 표면 위에 대고 각에 맞춰 위치를 잡습니다. 첫 번째 필름 ① 을 이제 완전히 떼어냅니다. 고정 커버로 인해 필름은 자동적으로 점점 표면에 점착됩니다.

기포가 생겼을 경우에는 동봉된 BubbleCard와 손가락, 극세사 수건을 이용하여 기포를 양 면으로 쓸어 내어 쉽게 제거할 수 있습니다.

팁: 필름 아래 먼지가 들어갔을 경우 Dust Removal Film 으로 손쉽게 제거할 수 있습니다. 이 필름을 살짝 구부린 상태로 필름 가장자리 면 아래로 밀어 넣습니다. 필름이 살짝 뜨면 먼지를 필름과 함께 제거할 수 있습니다.

이어서 필름 ② 를 조심스럽게 떼어냅니다.
주의: 이 때 스크래치 스토퍼가 함께 떼어지지 않도록 주의하십시오.

Plaats de folie met de statische kant naar beneden op het oppervlak van het apparaat en richt hem langs de randen uit. De eerste dragerfolie ① er nu compleet aftrekken. Door de statische laag trekt de folie zichzelf geleidelijk vanzelf vast aan het oppervlak.

U kunt eventueel optredende luchtbellen eenvoudig met de bijgeleverde BubbleCard, uw vinger, de microvezeldoek, etc. voorzichtig verwijderen, door de opgesloten lucht naar de kanten toe weg te strijken.

Tip: Als er toch nog een keer stof onder de folie mocht zitten, kunt u die heel gemakkelijk met de Dust Removal Film verwijderen. Daarvoor de strook licht gebogen onder de rand van de folie schuiven, zodat deze omhoog komt en u het stofje met de film kunt verwijderen.

Daarna nog de dragerfolie ② voorzichtig eraf trekken. Klaar.
Attentie: Let erop, dat u de ScratchStopper er niet bij verwijdert.

Coloque a película com o lado estático para baixo na superfície do aparelho e alinhe-a ao longo dos cantos. Extrair agora completamente a primeira película de suporte ①. Devido ao revestimento estático, a película fixa-se por si pouco a pouco na superfície.

Pode retirar com cuidado eventuais bolhas de ar simplesmente com o BubbleCard incluído, com o dedo, com pano de microfibra, etc., alisando bolsas de ar para os lados.

Dica: No caso de alguma vez se encontrar pó sob a película, pode removê-lo de forma simples com a Dust Removal Film. Para tal, deslocar as tiras ligeiramente dobradas sob a margem da película, de modo a elevar as mesmas e pode remover partículas de pó com a Film.

Em seguida, retirar cuidadosamente a película de suporte ②. E pronto!
Atenção: Tenha cuidado, para não remover o ScratchStopper juntamente.

Filmin statik yüzeyi ekrana gelecek şekilde, köşeleri hizalayarak yerleştirin. ① numaralı taşıyıcı filmi tamamen çıkarın. Üzerindeki statik kaplama sebebiyle film yüzeye sıkıca tutunacaktır.

Filmi uyguladıktan sonra yüzeyde oluşacak her türlü hava kabarcığını paket içerisinde bulunan Baloncuk Giderici aparat, mikrofiber bez ya da parmağınız ile yok edebilirsiniz. Bunun için, kabarcıkları kenarlara doğru yavaşça ittirmeniz gerekmektedir.

İpucu: Eğer filmin altında toz kalmış ise Toz Giderici bant ile bunu kolaylıkla giderebilirsiniz. Filmi bir köşesinden bant ile yavaşça kaldırın ve tozu giderin.

Artık ② numaralı taşıyıcı filmi dikkatli bir şekilde kaldırabilirsiniz.
Dikkat: ScratchStopper koruyucu filmi de yanlışlıkla kaldırmamaya dikkat edin.

Proszę umiejscowić folię stroną statyczną skierowaną w dół na powierzchni urządzenia, następnie wyrównać wzdłuż krawędzi. Proszę teraz zdjąć całkowicie pierwszą folię zewnętrzną①. Dzięki statycznej powłoce folia przymocuje się sama do powierzchni.

Jeśli wystąpią pęcherzyki powietrza, wówczas proszę delikatnie je usunąć za pomocą dołączonej BubbleCard, palca, szmatki z mikrowłókna, etc. poprzez wykonywanie ruchów na boki.

Wskazówka: Jeśli pod folią znajdzie się kurz, możliwe jest jego usunięcie w bardzo prosty sposób wykorzystując Dust Removal Film. Aby wykonać powyższe, należy wsunąć pod krawędź folii lekko zgięty pasek, tak aby się uniosła i możliwe będzie usunięcie pyłku kurzu.

Następnie należy delikatnie zdjąć folię zewnętrzną ②. Gotowe.
Uwaga: Należy uważać, aby nie zerwać folii ochronnej ScratchStopper.